

澳門消費

CONSUMIDOR

286

免費贈閱
Distribuição Gratuita

低酒精飲品糖份、熱量及酒精含量測試

Teste de calorias, açúcar e teor alcoólico a bebidas com baixo teor alcoólico



本會與甘肅省消協 簽訂合作協議

CC e Associação de Consumidores da
Província de Gansu assinam protocolo
de cooperação

澳門特別行政區政府消費者委員會
Conselho de Consumidores do Governo da RAEM



本會出席“珠中江澳”消費維權工作會議

CC participa na reunião de trabalho na área de defesa do consumidor entre Zhuhai, Zhongshan, Jiangmen e Macau

選安全嬰童服裝 給孩子愛的呵護

Escolher roupas seguras para bebés e crianças

認識節水器具和用水效益標籤， 幫你慳水又慳錢

Conheça dispositivos economizadores de água e etiquetas de eficiência no consumo de água, para poupar água e dinheiro



澳門物價情報站



iPhone App



Android App



誠信店



iPhone App



Android App



澳門燃料價格
情報站



iPhone App



Android App

官方微信



出版 Editora

澳門特別行政區政府消費者委員會

Conselho de Consumidores do Governo da RAEM

網址 / Website: <http://www.consumer.gov.mo/>

電郵地址 / Email: info@consumer.gov.mo

澳門郵箱 / Caixa Postal: 3065

消費者委員會 Conselho de Consumidores

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈3-5樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 3º a 5º andares, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

公眾接待 Local de Atendimento ao Público

澳門黑沙環新街52號政府綜合服務大樓

Rua Nova da Areia Preta, n.º 52,

Centro de Serviços da RAEM, 1º andar, Zona M, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2848 2741

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-18:00 (星期一至五 2.ª a 6.ª feira)

澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈4樓

Av. de Horta e Costa, n.º 26,

Edif. Clementina Ho, 4º andar, Macau

電話 / Tel: 8988 9315 (24小時電話錄音)

圖文傳真 / Fax: 2830 7816

接待時間 / Horário de atendimento ao público:

9:00-13:00, 14:30-17:45 (星期一至四 2.ª a 5.ª feira);

9:00-13:00, 14:30-17:30 (星期五 6.ª feira)

本刊版權所有·未經本會同意·不得以任何方式引用本刊的全部或部份作廣告、推銷及宣傳用途。

Todos os direitos reservados. O material publicado no Boletim "O Consumidor" nunca deverá, sob qualquer circunstância ou de qualquer modo, ser usado para fins publicitários.

誠信店優質標誌



加盟商號標誌



結盟單位

- | | | | | |
|---------------|--------------|---------------|---------------|-----------|
| 山東省消費者協會 | 黑龍江省消費者協會 | 上海市消費者權益保護委員會 | 杭州市消費者權益保護委員會 | 大連市消費者協會 |
| 湖北省消費者委員會 | 西藏自治區消費者協會 | 香港消費者委員會 | 成都市消費者協會 | 天津市消費者協會 |
| 江蘇省消費者協會 | 新疆自治區消費者協會 | 南京市消費者協會 | 中國消費者報社 | 深圳市消費者委員會 |
| 珠海市消費者權益保護委員會 | 江門市消費者委員會 | 西安市消費者協會 | 北京市消費者協會 | |
| 浙江省消費者權益保護委員會 | 中山市消費者委員會 | 青島市消費者權益保護委員會 | 廣州市消費者委員會 | |
| 安徽省消費者權益保護委員會 | 台灣消費者文教基金會 | 重慶市消費者權益保護委員會 | 武漢市消費者協會 | |
| 吉林省消費者協會 | 珠海市橫琴新區消費者協會 | 甘肅省消費者協會 | 昆明市消費者協會 | |

9+2 泛珠三角區域結盟

- | | |
|-------------------|---------------|
| 廣東省消費者委員會 | 雲南省消費者協會 |
| 福建省消費者權益保護委員會 | 江西省消費者權益保護委員會 |
| 貴州省消費者協會 | 香港消費者委員會 |
| 湖南省消費者委員會 | 澳門消費者委員會 |
| 海南省消費者委員會 | |
| 廣西壯族自治區消費者權益保護委員會 | |
| 四川省保護消費者權益委員會 | |

其他結盟單位



3 編者話**抽查報告****4 低酒精飲品糖份、熱量及酒精含量測試****誠信店專區****11 “五一”黃金週本會向旅客派發《A級誠信店旅客指南(2017)》****本會動態****12 本會與葡萄牙食品和經濟安全局舉行工作會議****13 本會與甘肅省消協簽訂合作協議****15 本會出席“珠中江澳”消費維權工作會議****17 本會獲民政總署邀請參與食材鑒定培訓課程****18 “澳門購物節”籌委會來訪****綠色消費****19 認識節水器具和用水效益標籤，幫你慳水又慳錢****其他地區維權訊息****22 選安全嬰童服飾 給孩子愛的呵護****24 5月份投訴個案分類及新“加盟商號”名單5月****25 消費提示****26 “全澳至抵超市龍虎榜”5月份簡報****3 Editorial****Relatório de investigação****8 Teste de calorias, açúcar e teor alcoólico a bebidas com baixo teor alcoólico****Lojas Certificadas****11 CC distribui a Guia sobre as Lojas Certificadas da Classe A aos turistas durante os feriados do Dia do Trabalhador****Actividades do CC****12 CC realiza reunião de trabalho com a ASAE****14 CC e Associação de Consumidores da Província de Gansu assinam protocolo de cooperação****16 CC participa na reunião de trabalho na área de defesa do consumidor entre Zhuhai, Zhongshan, Jiangmen e Macau****17 CC foi convidado pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais para frequentar o curso de formação sobre a perícia de alimentos****18 Comissão Organizadora do Festival de Compras de Macau visita o CC****Consumo verde****19 Conheça dispositivos economizadores de água e etiquetas de eficiência no consumo de água, para poupar água e dinheiro****Informações sobre defesa do consumidor em outros países e regiões****23 Escolher roupas seguras para bebés e crianças****24 Análise dos casos recebidos e lista de novas Lojas Aderentes em Maio****25 Aviso aos consumidores****26 Classificação dos Supermercados mais Baratos de Macau em Maio****編者話 Editorial**

近年市面上出現不少設計精美的低酒精飲品，受到不少年輕一族和女士們的青睞。本會對20款啤酒及低酒精飲品進行檢測，發現低酒精飲品的酒精量與啤酒相若，但含糖量偏高，其中一個樣本整瓶的含糖量約等於6粒方糖，消費者宜參考今期的測試報告及本會對低酒精飲品的飲用建議。

今期簡介兩則本會與內地消費維權組織的合作及交流活動，甘肅省消費者協會代表早前來澳，與本會簽署兩地消費維權合作協議，期間亦訪問了本澳多家“誠信店”作實地體驗，瞭解“誠信店”優質標誌計劃這項維權機制的運作與成效。早前，本會應廣東省中山市消費者委員會邀請，參與“2017年珠中江澳消費維權合作聯席會議”，就相關地區消保單位近來的工作方向、維權訊息共享及宣傳教育等方面進行交流。

今期「澳門消費」向消費者介紹兩類生活用品，如何達到環保及安全的保障。「綠色消費」欄目轉載由海事及水務局簡介本澳常見的節水器具或裝置的技術要求，及相對於傳統同類產品的優點。中國消費者協會早前報導，該會專家對於嬰幼兒衣物在外觀及安全方面存在的設計缺陷及隱患，提供選購及使用時的注意事項，消費者可以參考相關報導，避免小孩因穿著問題衣物而受到傷害。

Atualmente, encontram-se à venda muitas bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico que são muito populares entre os jovens e as mulheres. Nesse sentido, o CC levou a cabo um teste a vinte cervejas e bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico, descobrindo que as segundas têm um teor alcoólico semelhante ao das primeiras, mas são muito mais doces. É de notar que uma amostra das bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico contém cerca de seis cubinhos de açúcar. Os consumidores podem consultar o relatório do teste e sugestões do CC sobre o consumo destes tipos de bebida nesta edição da revista “O Consumidor”.

Também se podem encontrar notícias sobre as actividades realizadas pelo CC, nomeadamente: Uma delegação da Associação de Consumidores da Província de Gansu visitou Macau e assinou com o CC um protocolo de cooperação na área de defesa do consumidor, bem como se deslocou a várias Lojas Certificadas para conhecer melhor o funcionamento do sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada; Por outro lado, o CC foi convidado pelo Conselho de Consumidores da Cidade de Zhongshan para participar na “Reunião de Trabalho na Área de Defesa do Consumidor entre Zhuhai, Zhongshan, Jianmen e Macau 2017”, no sentido de trocar informações em relação ao desenvolvimento dos trabalhos das entidades supracitadas, à partilha de informações e à educação na área de defesa do consumidor.

Para esta edição, a Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água fornece-nos um texto sobre as especificações técnicas de dispositivos economizadores de água e as suas vantagens. Por outro lado, a Associação de Consumidores da China emite um aviso aos consumidores para chamar atenção à escolha e utilização das roupas de bebés e crianças com vista a protegê-los do perigo.



低酒精飲品 糖份、熱量及酒精含量測試

正所謂「酒逢知己千杯少」，不少消費者在喜慶日子、聚會聚餐中都會飲酒助慶，中國盛行「飲酒」文化，交際應酬中也少不免會有「拼酒」的環節，但消費者未必知道酒精對人體有何危害。現時市面上出現愈來愈多低酒精調味飲品，琳琅滿目，深受年輕一族和女士們的喜愛，是否酒精濃度低就能減少對身體的傷害？而此類飲品中含有多少的糖份和熱量呢？這都是消費者應該關注的，為此，本會對市面上的啤酒和低酒精調味飲品進行隨機抽樣測試，了解當中的熱量、糖份及酒精含量情況。

樣本資料

本次共測試20款樣本，當中有10款為啤酒，10款為低酒精調味飲品。由本會工作人員以一般消費者身份於市面上購買。零售價由澳門元4.0元至19.0元不等，聲稱產地包括有日本、韓國、墨西哥、中國、比利時、法國、葡萄牙、西班牙、泰國、南非、澳洲、瑞典、英國、新加坡和紐西蘭，樣本的規格由275毫升至500毫升不等，包裝分為罐裝和瓶裝。

測試方法

本次測試根據A.O.A.C. Official Methods of Analysis 18th edition(2005) Method 950.54, 941.08,

925.10, 2001.11, 996.06, 980.13, 985.29, 985.35, 984.14. (Protein factor used is 6.25) 對樣本的糖份、熱量和酒精含量進行測試。

乙醇(酒精)

乙醇俗稱酒精，已被世界衛生組織轄下的國際癌症研究機構列為「對人類致癌」。根據世界衛生組織於2015年的資料顯示，全球每年因酒精導致死亡的有330萬人。酒精會影響人體多個器官，引發多種疾病，包括高血壓、中風、冠心病、記憶力衰退、肝硬化、並可能會致癌，減低女性受孕機會等，酒精還會影響多種藥物在體內的代謝，同時會影響神經系統，加速腦部老化、令注意力分散等。

本次測試結果顯示，20款樣本每100毫升約含有2.39至4.34克的酒精，若以整瓶或整罐計算，就含有7.89克至20.5克的酒精。

熱量

營養學上量度熱量的常用單位為「千卡」，1千卡等於1,000卡路里。每個人都須要消耗熱量來維持身體機能、新陳代謝和日常生活活動，如心臟跳動、呼吸、四肢的運動等。而熱量的基本來源是食物中的碳水化合物、脂肪和蛋白質，人體透過膳食攝取熱量，同時會把過多的熱量貯存於體內，長期攝取過多的熱量會導致過重及



肥胖，並會增加患上高血壓、糖尿病、睡眠窒息和心臟病等慢性病的風險，根據中國營養學會的資料，一般成年人每日所需的熱量約為1800至3200千卡不等，會因應年齡、性別和每日活動量等因素而有所不同。

本次測試的結果顯示，啤酒每100毫升所含的熱量由37.4至46.2千卡不等；而低酒精調味飲品每100毫升所含的熱量比啤酒高，由49.8到67.6千卡不等。其中最高的是(樣本編號C4)「nite LEMON FIZZ FLAVOR」，每100毫升就含有67.6千卡的熱量，飲用一整罐(300毫升)，就攝取了202.8千卡，相當於每日攝取量的10.14%(以每日攝取2000千卡熱量計算)；啤酒類中以(樣本編號B8)「Kronenbourg 1664 Blanc Wheat (White) Beer法國可倫堡1664白啤酒」，每100毫升就含有46.2千卡的熱量，飲用一整罐(500毫升)，就攝取了231.0千卡，相當於每日攝取量的11.55%(以每日攝取2000千卡熱量計算)。

糖份

糖是人體儲存熱量的形式之一，對人體的新陳代謝和細胞的運作起著作用，世界衛生組織於2015年發佈的《指南：成人和兒童糖攝入量》中，建議成人和兒童游離糖攝入量應減至攝入總熱量的10%以內(強烈建議)，如能進一步將其降至低於攝入總熱量的5%，會對健康帶來更多好處(條件性建議)。本次糖份測試準則，本會以世界衛生組織最新發佈的條件性建議作為標準，以每日吸收2000千卡熱量的成人計算，每日攝取的糖份不應超過25克，約等於5粒方糖的量。

根據本次測試結果顯示，10款啤酒樣本中，有7款的糖份含量低於檢測下限未能驗出，3款檢出含糖量每100毫升不多於0.6克；而10款低酒精調味飲品的樣本中

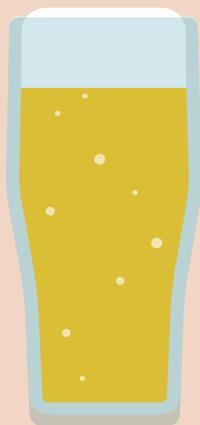
檢出每100毫升所含的糖份由4.74克至9.94克不等。20款樣本中每100毫升所含的糖份最高的是(樣本編號C4)「nite LEMON FIZZ FLAVOR」，每100毫升就含有9.94克的糖，飲用一瓶(300毫升)就攝入29.82克糖，約等於6粒方糖，超出世界衛生組織之每日條件性建議攝入量，本次測試共有6款低酒精調味飲品，飲用一整瓶的總含糖量高於上述的條件性建議攝入量。

結語

由於啤酒味帶苦澀，年輕的消費者或女士往往會選擇口味多樣的低酒精調味飲品，但根據本次測試結果顯示，以每100毫升的樣本比較，啤酒和低酒精調味飲品所含的酒精量相若；而所含的糖份和熱量，則啤酒較低酒精調味飲品為少。建議消費者應限量飲用，以免攝取過多糖份和熱量而造成肥胖，同時，低酒精調味飲品口味偏甜，容易讓消費者不知不覺攝入更多的酒精。

本會建議

1. 不管酒精濃度高或低，酒精還是對人體有害，所以消費者應減少或不要飲酒。
2. 商號不應售賣酒精類飲品予未成年人士。
3. 切勿拼酒，應該要適可而止、量力而為。
4. 喝酒後切勿開車或進行機械操作。
5. 切勿在服用藥物期間飲酒：酒精可能會與藥物發生反應，影響藥效或增加毒性。
6. 酒精可能為胎兒及嬰兒的身心帶來傷害，故婦女在懷孕或哺乳期間切勿飲酒。
7. 建議不要空腹飲酒，避免因酒精吸收過快增加肝臟負擔。 J



啤酒、伏特加酒、調酒

啤酒，又稱為液體麵包，是指以麥芽、水為主要原料，加啤酒花(包括酒花製品)，經酵母發酵，含二氧化碳、泡沫，及低酒精度的發酵酒。酒精度一般在5%左右。

伏特加是以穀物為原料，利用酵母發酵，取其發酵後的漿汁，經過蒸餾成高濃度酒精，加蒸餾水淡化而成，一般酒精含量約為40%-60%。

調酒，多數是以伏特加酒為基酒，再加入果汁以及其他配料等混合調製的飲品。

標準酒量

「標準酒量」是量度酒精的常用單位。由於不同的酒精飲品有不同的酒精含量，為了更好地表述相關酒品中酒精的含量，世界衛生組織定義每一個「標準酒量」約含10克純酒精。

以(樣本編號C10)「VODKA CRUISER COOL LIME」為例，一整瓶的酒精量就含有10.4克，約等於一個「標準酒量」，或約等於一小杯(約100毫升)酒精含量為12%的葡萄酒，或一酒吧杯(30毫升，酒精含量為40%)的威士忌、伏特加等烈酒。

1 份飲酒量



註：酒精度之定義為乙醇(酒精)的體積與酒體積的比，以百分比表示。

低酒精飲品測試樣本資料

Informações referentes às amostras do teste das bebidas com baixo teor alcoólico

序號 ^[1] N.º	商品名稱 Designação de produto	規格 Descrições (毫升/ml)	聲稱產地 Origem alegada	零售價 ^[2] Preço (澳門元/ MOP)	測試結果(每100毫升) ^[3] Resultado do teste (por 100ml)			經計算每瓶飲品 Teor contido por garrafa/lata		
					熱量 Caloria (千卡/Kcal)	糖份 Açúcar (克/g)	酒精(乙醇) Álcool (Etanol) (克/g)	總熱量 Caloria total (千卡/Kcal)	總糖份 ^[4] Açúcar total (克/g)	總酒精 Álcool total (克/g)
啤酒 Cerveja										
B1	ASAHI DRAFT BEER SUPER DRY	330	日本 Japão	8.5	40.0	---	4.07	132.00	---	13.43
B2	BLUE GIRL PILSENER LAGER BIER	330	韓國 Coreia	8.3	40.9	---	3.92	134.97	---	12.94
B3	可樂娜特級啤酒 CORONA EXTRA LA CERVEZA MAS FINA BEER	355	墨西哥 México	10.5	38.7	---	3.42	137.39	---	12.14
B4	海珠啤酒 HAIZHU	500	中國 China	4.0	43.0	---	4.10	215.00	---	20.50
B5	Heineken LAGER BEER PREMIUM QUALITY	500	△	10.5	41.4	---	3.95	207.00	---	19.75
B6	hite EXTRA COLD	500	韓國 Coreia	6.0	37.4	---	3.40	187.00	---	17.00
B7	Hoegaargen Blanche Wit	330	比利時 Bélgica	14.9	42.4	---	3.93	139.92	---	12.97
B8	法國可倫堡1664白啤酒 Kronenbourg 1664 Blanc Wheat (White) Beer	500	法國 França	19.0	46.2	0.31	3.95	231.00	1.55	19.75
B9	SAGRES CERVEJA	330	葡萄牙 Portugal	5.0	39.0	0.56	3.58	128.70	1.85	11.81
B10	青島啤酒 TSINGTAO BEER	330	中國 China	4.7	39.3	0.37	3.57	129.69	1.22	11.78
調味酒精飲品 Bebida espirituosas de baixo teor alcoólico/cocktail										
C1	LOUIS RAISON PEAR FLAVOURED CIDER	330	法國 França	16.2	49.8	7.17	2.39	164.34	23.66	7.89
C2	澳門·噢啦青檸味伏特加預調酒 MACAU OLA COCKTAIL LIME & VODKA	275	中國 China	12.8	52.4	6.56	3.66	144.10	18.04	10.07
C3	MG Spirit GIN LEMON	275	西班牙 Espanha	15.0	65.9	8.36	4.34	181.23	22.99	11.94
C4	nite LEMON FIZZ FLAVOR	300	泰國 Tailândia	12.8	67.6	9.94	3.95	202.80	29.82	11.85
C5	SAVANNA APPLE CIDER - DRY	330	南非 África do Sul	16.9	60.5	4.74	3.98	199.65	15.64	13.13
C6	SMIRNOFF ICE ORIGINAL	300	澳洲 Austrália	13.9	63.4	8.98	3.85	190.20	26.94	11.55
C7	SOMERSBY APPLE CIDER - ORIGINAL	330	瑞典 Suécia	17.5	57.1	8.04	3.51	188.43	26.53	11.58
C8	勁眼伏特加 - 獨創伏特加 活力組合 STROBE ORIGINAL VODKA & ENERGY MIX	275	英國 Reino Unido	16.9	66.7	9.58	3.98	183.43	26.35	10.95
C9	STRONGBOW APPLE CIDERS GOLD APPLE	330	新加坡 Singapura	13.0	58.5	7.97	3.71	193.05	26.30	12.24
C10	VODKA CRUISER COOL LIME	275	紐西蘭 Nova Zelândia	10.0	65.9	9.87	3.78	181.23	27.14	10.40
<p>註: “△”表示沒有標示 “---”表示含量低至儀器未能檢出。</p> <p>[1] 編號按外文名稱字母 A-Z 順序排列。</p> <p>[2] 不同零售點售價可能有差異。</p> <p>[3] 相關測試按 A.O.A.C. Official Methods of Analysis 18th edition(2005) Method 950.54, 941.08, 925.10, 2001.11, 996.06, 980.13, 985.29, 985.35, 984.14. (Protein factor used is 6.25) 為參考標準。</p> <p>[4] “紅色字”表示飲用一瓶所攝取的糖份,超出世界衛生組織建議一般人每日的游離糖攝取限量(條件性建議:以每日攝取2000千卡熱量計算,攝取量為25克)。</p>										
<p>Nota: “△” refere-se a “não indicado”, enquanto “---” indica que o teor foi tão baixo que a máquina não o conseguiu detectar.</p> <p>[1] As amostras são enumeradas por ordem alfabética.</p> <p>[2] Os preços podem diferir entre locais de venda.</p> <p>[3] O teste foi realizado com base em A.O.A.C. Official Methods of Analysis 18th edition(2005) Method 950.54, 941.08, 925.10, 2001.11, 996.06, 980.13, 985.29, 985.35, 984.14. (Protein factor used is 6.25) / (O factor de proteína adoptado é 6.25)</p> <p>[4] Os valores assinalados a cor vermelha indicam que o teor de açúcar contido por garrafa/lata ultrapassa o limite do consumo diário do açúcar livre (Sugestão condicional: 25g em caso de ingestão diária de 2000Kcal).</p>										

TESTE DE CALORIAS, AÇÚCAR E TEOR ALCOÓLICO A BEBIDAS COM BAIXO TEOR ALCOÓLICO

Muitos consumidores gostam de consumir bebidas alcoólicas em festas e convívios. Na China o consumo de bebidas alcoólicas faz parte da cultura do povo e é mesmo um hábito social num almoço ou jantar de negócios. Contudo, será que os consumidores sabem quais são os danos que o álcool pode causar à saúde? Hoje em dia, encontram-se à venda cada vez mais bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico/cocktails que são muito famosas e procuradas pelos jovens e mulheres. No entanto, será que estas não fazem mal à saúde? Quanto teor de açúcar e calorias é que contêm? Tudo isto merece atenção dos consumidores. Deste modo, o CC realizou um teste às cervejas e as bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico encontradas à venda no mercado, no sentido de avaliar o seu teor calórico, açúcar e teor alcoólico.

Informações relativas às amostras

Para o presente teste foram recolhidas 20 amostras, das quais 10 são cervejas e as restantes são bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico. Foram compradas pelos trabalhadores do CC na qualidade do consumidor e custam entre 4 e 19 patacas. São alegadamente oriundas dos seguintes países: Japão, Coreia, México, China, Bélgica, França, Portugal, Espanha, Tailândia, África do Sul, Austrália, Suécia, Reino Unido, Singapura e Nova Zelândia. Têm um volume compreendido entre 275ml e 500ml, sendo embaladas em lata ou garrafa. (Vide a P.7)

Sobre o teste

O presente teste foi realizado com base em A.O.A.C. *Official Methods of Analysis 18th edition(2005) Method 950.54, 941.08, 925.10, 2001.11, 996.06, 980.13, 985.29, 985.35, 984.14. (Protein factor used is 6.25/* O factor de proteína adoptado é 6.25), tendo sido avaliados às amostras os seguintes itens: açúcar, calorias e teor alcoólico.

Etanol (Álcool)

O etanol, conhecido por álcool, segundo as informações da Organização Mundial de Saúde (OMS) publicadas em 2015, é responsável por 3,3 milhões de mortes por ano no mundo e portanto é classificado como substância cancerígena pela OMS. O álcool pode provocar doenças como a hipertensão, o acidente vascular cerebral, as doenças cardiovasculares, o enfraquecimento da memória, a cirrose hepática e os cancros, bem como pode reduzir a fertilidade. Pode ainda perturbar o metabolismo de vários medicamentos dentro do corpo humano, prejudicar o sistema nervoso, acelerar o envelhecimento cerebral e dificultar a concentração.

Segundo o resultado do teste, as 20 bebidas avaliadas contêm 2,39g a 4,34g de álcool por 100g, ou seja, entre 7,89g e 20,5g de álcool por garrafa ou lata.

Calorias

Na nutriologia, as calorias expressam-se geralmente em Kcal, sendo 1 Kcal equivalente a 1000 calorias. As calorias são essenciais para manter o funcionamento, o metabolismo e o movimento do corpo humano no dia-a-dia. Os hidratos de carbono, as gorduras e as proteínas dos alimentos são a fonte principal de calorias. As calorias extra que ingerimos nas refeições acumulam-se no corpo, portanto, a ingestão das calorias em excesso pode causar a obesidade e aumentar os riscos de doenças crónicas como a hipertensão, a diabetes, a apneia do sono e as doenças cardiovasculares. Segundo a *Chinese Nutrition Society* (Sociedade Chinesa de Nutrição, tradução nossa), de modo geral, um adulto necessita diariamente de 1800 a 3200 Kcal, dependentemente da idade, do sexo e das actividades físicas que faz diariamente.

De acordo com o resultado do teste, as cervejas contêm 37,4 a 46,2Kcal por 100ml, enquanto as bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico contêm 49,8 a 67,6Kcal por 100ml. A bebida com mais calorias é a amostra C4 (nife LEMON FIZZ FLAVOR),



com 67,6Kcal por 100ml, ou seja, uma lata dela (300ml) contém 202,8Kcal que se equivale a 10,14% da ingestão diária de calorias (2000Kcal por dia). Quanto às cervejas, a amostra B8 (Kronenbourg 1664 Blanc Wheat (White) Beer) contém 46,2Kcal por 100ml. Basta beber uma lata desta (500ml) e já se consomem 231,0 Kcal, equivalendo-se a 11,55% da ingestão diária de calorias.

Açúcar

O açúcar é uma das formas de conservação de calorias no corpo humano, contribuindo para o metabolismo e o funcionamento celular. A “Diretriz: Ingestão de açúcares por adultos e crianças” publicada pela OMS em 2015 recomenda que o consumo diário de açúcar livre não deve ultrapassar 10% do consumo total de energia, tanto em adultos quanto em crianças, e, se for possível, até menos de 5% da ingestão energética diária (recomendação condicional). O presente teste foi realizado com base na recomendação condicional, segundo a qual, o consumo diário de açúcar não deve ser superior a 25g (cerca de 5 cubos de açúcar) para um adulto que ingere 2000Kcal diariamente.

Conforme o resultado do teste, 7 das cervejas avaliadas contêm um teor de açúcar tão baixo que a máquina não

conseguiu detectar, enquanto as restantes 3 contêm não mais de 0,6g de açúcar por 100ml. As 10 bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico, por seu turno, contêm entre 4,74g e 9,94g de açúcar por 100ml. A bebida mais “doce” é a amostra C4, que contém 9,94g açúcar por 100ml, ou seja, 29,82g por lata (cerca de 6 cubos de açúcar) que já ultrapassa o limite do consumo diário condicionalmente recomendado pela OMS. No teste foram detectadas 6 bebidas que estão além do dito limite (no que diz respeito ao consumo duma lata das mesmas).

Resumo

Muitos consumidores jovens ou mulheres consomem bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico em vez da cerveja por esta ter um sabor amargo. No entanto, comparando todas as amostras (por 100ml), verifica-se que as bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico têm um teor alcoólico semelhante ao das cervejas mas contêm mais açúcar e calorias. O CC aconselha um consumo moderado das bebidas alcoólicas para não se engordar por ingerir açúcar e calorias em excesso. Além disso, merece atenção que as bebidas espirituosas de baixo teor alcoólico têm um sabor mais doce e assim os consumidores podem ficar a beber muitas destas e ingerir álcool em excesso.

Sugestões do CC

1. Os consumidores devem reduzir o consumo das bebidas alcoólicas dado que o álcool pode fazer mal à saúde independentemente do seu grau alcoólico;
2. Os operadores comerciais não devem vender bebidas alcoólicas a menores;
3. Os consumidores não devem beber demais e apanhar bebedeira;
4. Não devem conduzir ou manipular máquinas depois de consumir bebidas alcoólicas;
5. Não devem consumir bebidas alcoólicas durante o tratamento com medicamentos, uma vez que o álcool pode reagir-se com os medicamentos e causar perigo à saúde;
6. As mulheres não devem consumir bebidas alcoólicas durante a gravidez ou a amamentação, dado que o álcool pode afectar o feto ou o bebé;
7. Convém não consumir o álcool de barriga vazia, para não acelerar a absorção do álcool e aumentar a carga colocada sobre o fígado. J

Relatório do teste: 08/2017

Cerveja, vodka e cocktail

A cerveja, também chamada por pão líquido, é uma bebida com dióxido de carbono, espumante e com baixo teor de álcool, produzida a partir da fermentação de malte, água e lúpulo (incluindo os produtos de lúpulo). De modo geral, tem um valor alcoólico de 5%.

A Vodka é uma bebida espirituosa destilada de origem agrícola, contendo geralmente um valor alcoólico entre 40% e 60%.

O cocktail é uma bebida que, geralmente à base de vodka, combina duas ou mais bebidas alcoólicas ou não alcoólicas.



Nota: O teor alcoólico refere-se à quantidade de álcool etílico numa bebida, sendo expresso em percentagem (%)

A “unidade de bebida-padrão” é uma unidade comum para quantificar o teor alcoólico. A OMS define que uma “unidade de bebida-padrão” tem 10g de álcool.

Assim sendo, a amostra C10 (VODKA CRUISER COOL LIME), no seu caso, contém 10,4g de álcool por garrafa, equivalendo-se a uma “unidade de bebida-padrão”, ou seja, a um copinho de vinho tinto com 12% de álcool (de cerca de 100ml) ou a um copinho de bebida espirituosa como uísque e vodka (de 30 ml e com 40% de álcool).

1 unidade de bebida-padrão





“五一”黃金週本會向旅客派發 《A級誠信店旅客指南(2017)》

CC distribui a Guia sobre as Lojas Certificadas da Classe A aos turistas durante os feriados do Dia do Trabalhador

本會為方便本澳旅客取得更多“誠信店”的資料，在本年“3.15世界消費者權益日”發行了《A級誠信店旅客指南(2017)》，並在各口岸向旅客派發。過去，本會多次進行關於消費者對“誠信店”意見的問卷調查，結果顯示“誠信店”是不少旅客留澳消費的信心首選。鑑於每年“五一”黃金週期間，有大量旅客來澳遊玩，本會再次派員到本澳各旅遊觀光熱點與出入境口岸派發《A級誠信店旅客指南(2017)》及接受旅客的查詢，讓旅客在澳門消費購物時有更優質的消費選擇及有更多參考資料。

指南內刊登了旅客較熱門光顧之零售行業，包括蔘茸海味、珠寶首飾及手信(食品)等，超過100間獲得2017年特優(A)至優異(A-)評級的“誠信店”商號資料及其二維

碼。旅客可先下載“誠信店”手機應用程式，再利用手機掃描二維碼圖案，便可獲得商號更多資訊，如聯絡方式、營業時間及所處的位置等。

派發期間，本會人員亦同時向旅客簡單講解如何使用該指南，及輔助旅客下載“誠信店”手機應用程式，以便旅客能更輕鬆地掌握到“誠信店”更多資訊。旅客更可透過“誠信店”手機應用程式找尋自己所在位置周圍的誠信店及最多人關注的誠信店，同時也可透過調整搜尋範圍或商舖分類獲得所關心的誠信店之相關資訊。

此外，本會亦於旅遊局轄下各個旅客詢問處擺放《A級誠信店旅客指南(2017)》的中文、葡文及英文版，方便旅客索取。 

No sentido de facilitar o acesso dos turistas às informações relativas às Lojas Certificadas, o CC lançou a Guia sobre as Lojas Certificadas da Classe A no dia 15 de Março, em que se celebra o Dia Mundial dos Direitos do Consumidor, tendo-a distribuído aos turistas em vários postos alfandegários no mesmo dia. Dos resultados de vários inquéritos realizados pelo CC sobre a opinião dos consumidores em relação às Lojas Certificadas, o CC verifica que as Lojas Certificadas conquistam a confiança dos turistas que vêm fazer consumo em Macau. Tendo em conta o grande número de turistas a Macau durante os feriados do Dia do Trabalhador, o CC voltou a distribuir a Guia sobre as Lojas Certificadas da Classe A aos turistas e atender aos seus pedidos de informação em vários pontos turísticos e postos alfandegários, por forma a disponibilizar-lhes mais informações para fazer consumo em Macau.

Da citada guia podem encontrar-se as informações e o código de QR respeitantes a mais de cem Lojas Certificadas pertencentes de diferentes ramos, nomeadamente lojas de

marisco seco, ourivesarias e lojas de lembranças (comida típica), com menção de “A” a “A-” na avaliação aual. Basta aos turistas descarregar a aplicação informática de Lojas Certificadas e escanear o código de QR com o leitor da mesma, para aceder às informações sobre as Lojas Certificadas, tais como os contactos, o horário de funcionamento e a localização.

Na distribuição da Guia, os trabalhadores do CC explicaram, de forma simplificada, aos turistas como utilizar a mesma, bem como ajudaram-nos a descarregar a aplicação informática de Lojas Certificadas. Com recurso à aplicação, os consumidores podem pesquisar as Lojas Certificadas ao seu redor e as que ganham maior popularidade, para além de poder consultar informações sobre as Lojas Certificadas em que estão interessados através de alterar as condições de pesquisa ou escolher a categoria das Lojas Certificadas.

Além disso, a Guia também se encontra disponível, nas versões chinesa, portuguesa e inglesa, nos balcões de informações dependentes da Direção dos Serviços de Turismo. 



本會與葡萄牙食品和經濟安全局 舉行工作會議

CC realiza reunião de trabalho com a ASAE

葡萄牙食品和經濟安全局(Autoridade de Segurança Alimentar e Económica)代表團於五月訪澳，與本會舉行定期工作會議。會議上，雙方檢視了近兩年合作的成果，並且深入探討未來的具體合作方向及簽訂今明兩年的活動計劃。

會議於5月5日進行。會議上，雙方均認同，人員培訓有利加強保護消費者的工作，為此，雙方決定今明兩年的合作重點將是舉辦培訓課程以及加強資訊交流。葡方將為本會舉辦不同專題的培訓課程，以加強本會人員在消費者保護方面的知識和實務操作技能。本會相信，上述的合作活動將有助提升消委會工作質量。

消委會在會上更提出，為配合特區政府推動“一個中心，一個平台”的政策，本會期望透過加強與該局的合作，以推動內地消保組織與葡萄牙相關機構與組織的聯繫。

出席工作會議的包括葡萄牙食品和經濟安全局監察長佩德羅·波特加·加斯帕爾(Pedro Portugal Gaspar)、該局國際關係辦公室主管Catarina Mendes Leal、本會執委會黃翰寧主席、陳漢生全職委員、消費者服務組職務主管及消費爭議仲裁中心主任歐永棠以及研究計劃組職務主管梁碧珊。

本會與葡萄牙食品和經濟安全局於2014年簽訂合作協議，在雙方共同範疇內進行人員培訓、訊息交換等合作。近兩年雙方保持緊密的資訊交流，並曾於2015年在澳門舉辦工作坊。

A delegação da Autoridade de Segurança Alimentar e Económica de Portugal (ASAE) veio a Macau realizar uma reunião de trabalho com o CC. Na reunião, as partes fizeram balanço sobre as acções de cooperação bilateral ao longo dos dois anos, bem como debateram-se, de forma aprofunda, as potenciais áreas de cooperação e assinaram o plano de actividades para 2017 e 2018.

A reunião decorreu em 5 de Maio. Na reunião, as partes concordaram unanimemente que a formação do pessoal ajuda a reforçar os trabalhos na área de defesa do consumidor, pelo que determinaram como tarefas prioritárias a realização de acções de formação e o reforço da troca de informações. A ASAE irá organizar para o pessoal do CC cursos de formação em temas diversificados, no sentido de aumentar o seu conhecimento e as técnicas de prática operacional na área de defesa do consumidor. O CC está convicto de que as ditas actividades irão contribuir para melhorar a qualidade dos trabalhos do CC.

O CC assinalou que, a fim de se articular com a promoção das políticas de “Um Centro Uma Plataforma” por parte do Governo da RAEM, irá estreitar a ligação entre as associações chinesas e portuguesas na área de defesa do consumidor através da intensificação da cooperação com a ASAE.

Na reunião estiveram presentes o Inspector-Geral da ASAE, Mestre Pedro Portugal Gaspar, sua Chefe de Divisão do Gabinete de Relações Internacionais, Prof.ª Doutora Catarina Mendes Leal, o Presidente da Comissão Executiva do CC, Wong Hon Neng, seu Vogal a Tempo Inteiro, Chan Hon Sang, o Chefe Funcional da Área de Atendimento ao Consumidor e Director do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau, Ao Weng Tong, e a Chefe Funcional da Área de Estudos e Planeamento, Leong Pek San.

O CC e a ASAE celebraram o protocolo de cooperação em 2014, no sentido de estabelecer uma relação de cooperação nas áreas de formação pessoal e troca de informações. Nos últimos anos, as partes têm mantido dinamicamente a troca de informações e em 2015 organizaram um workshop em Macau.



本會與甘肅省消協簽訂合作協議

甘肅省消費者協會代表早前來澳，與本會簽署兩地消費維權合作協議，期間亦訪問了本澳多家“誠信店”作實地體驗，瞭解“誠信店”優質標誌計劃這項維權機制的運作與成效，雙方期望在區域合作的互補互惠下，提升兩地消保工作的質量，讓廣大消費者合法權益獲得更好的保障。

甘肅省消協陳其壽會長代表該會與本會執委會黃翰寧主席簽署《關於加強甘肅、澳門兩地消費維權合作協議》，就加強雙方合作、消費投訴個案相互轉介、交換與宣傳消費維權訊息、適時聯合對外發放維權觀點與意見及人員培訓等方面建立協作機制。

本會執委會黃翰寧主席指出，自中央提出“一帶一路”構想後，澳門特區參與和助力國家“一帶一路”的建設，促進特區的長遠發展，當中加強與“一帶一路”沿線國家、地區和內地省市協作，為打造具有絲綢之路特色的國際旅遊線路和旅遊產品等提供了良好時機，而消費活動與旅遊產業具有相互緊扣及促進發展的作用，為此，進一步加強與“一帶一路”沿線省市合作，成為本會重點工作，此際與甘肅省消協簽署合作協議有其深遠的意義，可為兩地居民相互旅遊消費時一旦發生爭議，提供了簡便與快捷的處理機制，增加兩地消費者互訪旅遊消費的信心；同時，透過兩會恆常地交換消費維護訊息，有效減少彼此

居民因兩地消費文化差異可能發生的誤會，營造和諧與良好的消費環境，而這股消費動力勢將有利澳門與甘肅省的經濟發展，為“一帶一路”戰略經濟合作的建設作出貢獻。甘肅省消協會長陳其壽致詞中特別提及澳門“誠信店”優質標誌計劃與消費爭議仲裁中心是消費維權有效與重要的工具，希望日後雙方就以上的機制多作交流。

見證兩會簽署協議人士包括本會全體委員會主席黃國勝、全體委員會委員石崇榮、李惠萍、甄李睿恆、甘肅省消協副會長兼秘書長欒明軍、甘肅省消協投訴監督部主任金質，其他出席協議簽署儀式的嘉賓包括消費爭議仲裁中心各顧問單位及人士。

本會亦於簽署協議期間，安排甘肅省消協代表到訪金飾、蔘茸、手信食品零售與藥房的“誠信店”實地體驗商號的運作與服務。甘肅省消協陳其壽會長表示，本會“誠信店”優質標誌計劃要求全面與嚴謹，“誠信店”表現守法、守規誠信經營外，更能做到以客為尊，達到該計劃預先保障消費者權益的成效，增加消費者的信心，“誠信店”待客之道讓他感受到澳門國際旅遊購物城市的美譽，該會未來將加強向甘肅省居民推廣“誠信店”優質標誌計劃，相信甘肅省居民在對“誠信店”有更深的認識後，促使更多的居民來澳旅遊消費，並藉此促進甘澳兩地各方面的聯繫。

CC e Associação de Consumidores da Província de Gansu assinam protocolo de cooperação

Uma delegação da Associação de Consumidores da Província de Gansu visitou Macau e assinou com o CC um protocolo de cooperação na área de defesa do consumidor. Durante a visita, deslocou-se também a várias Lojas Certificadas para conhecer melhor o funcionamento e o efeito do sistema do símbolo de qualidade de Loja Certificada. As partes procuram, através da cooperação interregional, melhorar os trabalhos sobre a defesa do consumidor em Gansu e Macau, no sentido de assegurar uma protecção melhor aos direitos e interesses legítimos dos consumidores.

O Presidente da Associação de Consumidores da Província de Gansu, Chen Qishou e o Presidente da Comissão Executiva do CC, Wong Hon Neng, assinaram o Protocolo de Cooperação na Área de Defesa do Consumidor entre Macau e Gansu, que visa criar um mecanismo de cooperação nas áreas de reencaminhamento de reclamação, de troca e divulgação conjunta de informações sobre a protecção dos direitos e interesses do consumidor e de formação do pessoal.

O Presidente Wong Hon Neng assinala que o Governo da RAEM se dedica sempre à implementação da iniciativa nacional de “Uma Faixa, Uma Rota”, incentivando, nesse sentido, o desenvolvimento contínuo da RAEM através do reforço da cooperação com os países, as regiões e as províncias do Interior da China ao longo de “Uma Faixa, Uma Rota” e criando condições favoráveis para a criação de rotas e produtos turísticos com características da Rota de Seda. Tendo em conta a ligação estreita entre o consumo e o turismo, o reforço da cooperação com as regiões ao longo de “Uma Faixa, Uma Rota” tornou-se uma tarefa prioritária para o CC. Portanto, a celebração do Protocolo de Cooperação na Área de Defesa do Consumidor entre Macau e Gansu tem um significado muito aprofundado. Este protocolo visa estabelecer um mecanismo interregional mais simples e conveniente de resolução de litígios de consumo para os cidadãos de Macau e Gansu e aumentar a confiança dos mesmos em viajar e

fazer consumo nestas duas regiões. Ao mesmo tempo, espera-se que, através da implementação do mecanismo de troca de informações, surjam menos litígios de consumo resultantes da diferença da cultura e hábitos de consumo entre Macau e Gansu. O aperfeiçoamento do ambiente de consumo irá estimular o desenvolvimento económico de Macau e de Gansu, contribuindo assim para a construção de “Uma Faixa, Uma Rota”. O Presidente da Associação de Consumidores da Província de Gansu, Chen Qishou indicou, no discurso, que o sistema de símbolo de qualidade de Loja Certificada e o Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau são instrumentos eficazes e importantes para a protecção dos direitos e interesses do consumidor, manifestando a vontade de realizar intercâmbio sobre os ditos mecanismos.

Na cerimónia de assinatura do protocolo de cooperação também estiveram presentes o Presidente do Conselho Geral do Conselho de Consumidores, Vong Kok Seng, e seus membros, Paulo do Lago Comandante, Lei Wai Peng, Jan Lei loi Hang, o Vice-Presidente e Secretário-Geral da Associação de Consumidores da Província de Gansu, Luan Mingjun e seu Director do Departamento de Fiscalização e Reclamação, Jin Zhi, e outros convidados como assessores do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo de Macau.

Durante a estadia, a delegação da Associação de Consumidores da Província de Gansu visitou várias Lojas Certificadas, incluindo ourivesarias, lojas de marisco seco, lojas de lembranças (comida típica) e farmácias, para conhecer melhor o seu funcionamento e os seus serviços. O Presidente da Associação de Consumidores da Província de Gansu deu alto reconhecimento ao sistema de Lojas Certificadas, assinalando que a visita às Lojas Certificadas o deixou sentir que Macau é uma cidade mundial de turismo e lazer. No futuro, o CC irá reforçar a promoção do dito sistema aos residentes da Província de Gansu, com vista a atrai-los a viajar a Macau e estreitar a ligação entre Gansu e Macau. 

2017年珠中江与澳门消费维权 合作联席会议



本會出席“珠中江澳”消費維權工作會議

應廣東省中山市消費者委員會邀請，本會於5月16日在中山大涌參與了聯同珠海市消費者權益保護委員會、珠海橫琴新區消費者協會，以及江門市消費者權益保護委員會，並在廣東省消費者委員會之指導下，舉行的“2017年珠中江與澳門消費維權合作聯席會議”，就五地消保單位近來的工作方向、維權訊息共享及宣傳教育等方面進行交流，並商討來年保障五地消費者權益的合作方案。另外，中山市消委會也安排與會代表參加了該會主辦的“消費教育引導暨消費文化體驗活動交流會”，以及參觀了中山市學生消費維權漫畫作品巡迴展。

本會於工作會議上就來年保障消費者權益的合作方案提出了幾項建議，包括與五地消保單位設立網上仲裁平台，方便在澳消費之內地旅客處理消費爭議；因應粵港澳大灣區城市群的發展規劃，將陸續聯繫區內尚未簽署合作協議之城市商討合作方案；期望透過珠海消保委的協助，落實於本會網頁放置“珠海市商品房預(銷)售專網”的連結，方便澳門市民直接獲得珠海市購房訊息等。同時，本會對中山市消委會提出未來合辦消費維權主題漫畫徵集及巡迴展活動的進行方式表示積極配合。會上，各地消保單位的回應正面，尤其對設立網上仲裁平台表示肯定，認為能減少內地消費者的維權成本，並認同本會對建設“誠信澳門”的工作理念。

另外，本會在交流會上參與了中山廣播電視台《維權在綫》節目的錄製，本會執委會黃翰寧主席擔任節目嘉賓，

就內地旅客在澳常見的消費爭議作出消費建議，藉此機會聯合中山市消委會向內地消費者進行消費宣導工作，提升內地市民保障自身權益的能力，並向內地市民宣傳澳門商號誠信經營，推廣“誠信澳門”的形象，持續鞏固澳門為“世界旅遊休閒中心”的地位。

本會對擴大消費者權益的保障工作不遺餘力，曾先後與與會的消保單位簽訂消費維權合作協議，為澳門市民在異地發生消費爭議建設維權綠色通道，同時保障來澳旅客的消費權益。本會透過與內地的聯繫交往，進一步深化合作協議內容，逐步完善及強化粵港澳大灣區各市的消費者權益保障網絡，增大維權訊息的共享效益，聯手促進彼此的宣傳及教育工作，交流不同的消費文化，並向內地市民推廣澳門商號誠信經營的良好形象。 





O CC, a convite do Conselho de Consumidores da Cidade de Zhongshan, participou na “Reunião de Trabalho na Área de Defesa do Consumidor entre Zhuhai, Zhongshan, Jianmen e Macau”, organizada juntamente pelo dito Conselho, Conselho de Protecção dos Direitos e Interesses do Consumidor da Cidade de Zhuhai, Associação de Consumidores do Novo Distrito de Hengqin e Conselho de Protecção dos Direitos e Interesses do Consumidor da Cidade de Jiangmen e sob a orientação do Conselho de Consumidores da Província de Guangdong. Na reunião, foram trocadas opiniões sobre o desenvolvimento dos trabalhos das entidades supracitadas, a partilha de informações e a educação na área de defesa do consumidor, bem como foram debatidas as propostas de cooperação na área de defesa do consumidor entre Zhuhai, Zhongshan, Jiangmen e Macau. Além disso, o CC também esteve presente num evento educativo ao consumidor realizado pelo Conselho de Consumidores da Cidade de Zhongshan, para além de ter visitado uma exposição itinerante das bandas desenhadas sobre a defesa do consumidor dos estudantes da cidade de Zhongshan.

Na reunião de trabalho, o CC apresentou várias propostas para reforçar a cooperação na área de protecção dos direitos e interesses do consumidor, nomeadamente a criação de plataforma on-line de arbitragem entre Zhuhai, Zhongshan, Jiangmen e Macau, com vista a ajudar os turistas que vêm fazer consumo a Macau a resolver conflitos de consumo; Negociar com as cidades que ainda não assinaram protocolo de cooperação com o CC em articulação com o plano de desenvolvimento das cidades da Grande Baía de Guangdong - Hong Kong - Macau; Solicitar o apoio do Conselho de Consumidores da Cidade de Zhuhai para a colocação do link da

CC participa na reunião de trabalho na área de defesa do consumidor entre Zhuhai, Zhongshan, Jiangmen e Macau

“Página específica sobre a aquisição e venda em forma de pré-pagamento da habitação na cidade de Zhuhai” na página electrónica do CC, no sentido de facilitar o acesso dos cidadãos de Macau às informações sobre esta área. Ao mesmo tempo, o CC manifestou interesse na proposta do Conselho de Consumidores da Cidade de Zhongshan na realização conjunta da campanha de recolha e exposição itinerante de bandas desenhadas sobre a defesa do consumidor. Os homólogos do CC concordaram com a criação da plataforma on-line de arbitragem e apreciaram a ideia do CC de desenvolver “Macau como cidade com lojas credíveis”.

O Presidente da Comissão Executiva do CC, Wong Hon Neng foi convidado para presenciar num programa da Rádio de Zhongshan e apresentar sugestões sobre o consumo em Macau, no sentido de, através da educação e sensibilização aos consumidores em cooperação com o Conselho de Consumidores da Cidade de Zhongshan, aumentar as capacidades dos cidadãos do Interior da China de proteger os seus direitos e interesses na área de consumo e ainda promover Macau como centro mundial de turismo e lazer.

O CC empenha-se sempre em reforçar os trabalhos na área de defesa do consumidor e, nesse sentido, celebrou protocolo de cooperação com as associações acima referidas para a criação da “via verde” destinada a ajudar a resolver conflitos de consumo dos consumidores de Macau e dos turistas que vêm a Macau. O CC irá, através de estreitar a ligação com o Interior da China, aprofundar o conteúdo dos protocolos de cooperação e aperfeiçoar a rede de protecção dos direitos e interesses entre as cidades da Grande Baía de Guangdong - Hong Kong - Macau. 

本會獲民政總署邀請參與食材鑒定培訓課程

CC foi convidado pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais para frequentar o curso de formação sobre a perícia de alimentos



本會早前獲民政總署食品安全中心邀請，派員赴廣東省藥品檢驗所參與“食材鑒定培訓課程”。課程的目的是為了加強學員對常見中藥食材真偽的鑒定知識，以及增進對中藥食材的分類、生產、加工和品質研究的瞭解，參與課程的成員包括本會、民政總署食品安全中心、經濟局、海關、衛生局及旅遊局等代表。

是次課程由中國食品檢驗研究院及廣東省藥品檢驗所等多位專家主持，主要介紹廣東省中藥質量的整體狀況，當中包括廣東省近年中藥抽樣檢測計劃、中藥食材及藥品快篩檢驗技術、市面中藥食材和藥品的監管及執法情況等。此外，粵方的專家們向學員詳細講解了燕窩、石斛、蟲草花、冬草夏草、花膠、髮菜、鹿茸、枸杞子及紅參等常用中藥食材的特性，以及上述中藥食材的品質判定標準、分類、加工方法、正品和偽劣假冒品的鑑別方法。其後，粵方亦安排澳方代表團到當地具規模的中藥飲片工場參觀，使學員實地瞭解正規中藥食材的加工方法及質量監控情況。

本會透過是次課程加強了與廣東省檢驗檢疫部門、民署食安中心、經濟局、海關、衛生局及旅遊局等部門的消費維權信息交流，亦提升了本會人員面對消費者有關中藥食材的諮詢和解決消費糾紛的能力，為本澳消費者提供更全面保障。 

O CC, a convite do Centro de Segurança Alimentar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (CSA), enviou os seus trabalhadores para participarem num curso de formação sobre a perícia de alimentos realizado no Laboratório Farmacêutico da Província de Guangdong, que visa reforçar o conhecimento e as técnicas dos formandos para identificar as ervas medicinais chinesas, bem como dar-lhes a conhecer melhor sobre a classificação das mesmas, a sua produção, o seu processamento e os estudos sobre a sua qualidade. O curso, além dos trabalhadores do CC, contou com a participação dos representantes do CSA, da Direcção dos Serviços de Economia (DSE), dos Serviços de Alfândega (SA), dos Serviços de Saúde (SS) e da Direcção dos Serviços de Turismo (DST).

Os formadores deste curso foram peritos vindos do Instituto Nacional para Controlo dos Alimentos e Medicamentos da China e do Laboratório Farmacêutico da Província de Guangdong, tendo apresentado aos formandos a actualidade da Província de Guangdong na área de controlo da qualidade das ervas medicinais chinesas, nomeadamente o projecto de inspecção e teste desencadeado em Guangdong nos últimos anos, as técnicas de perícia rápida de alimentos e medicamentos na medicina tradicional chinesa, a fiscalização e a execução da lei relativa aos ditos produtos que se encontram comercializados no mercado. Os peritos introduziram ainda as características de alguns alimentos e medicamentos tradicionais chineses comuns, tais como ninho de andorinha, Herba Dendrobii, Flor de Cordyceps, Cordyceps, bexiga natatória seca, Nostoc flagelliforme (Fat-Choi), chifre de veado, bagas Gogi e ginseng vermelho, bem como a sua identificação, classificação e processamento. Os formandos também visitaram uma fábrica com vista a conhecer in-loco o processamento das ervas da medicina chinesa e a fiscalização da sua qualidade.

O CC reforçou, através da participação no citado curso de formação, a troca de informações com as autoridades da província de Guangdong na área de inspecção, o CSA, a DSE, os SA, os SS e a DST, para além de aumentar as capacidades dos trabalhadores do CC de responder aos pedidos de informação e reclamações em relação aos alimentos e ervas da medicina tradicional chinesa. 

“澳門購物節” 籌委會來訪

Comissão Organizadora do Festival de Compras de Macau visita o CC



第七屆“澳門購物節”將於年底舉行，籌委會總幹事董志遠、副主席葉榮發等一行七人於早前來訪本會。會上，董志遠先生先介紹上年的相關活動成果，並講解今年購物節的八大策略。本會執委會黃翰寧主席肯定購物節歷屆活動的成效，並表示支持。

會上，董志遠先生利用歷屆統計數據及海外活動經驗得出，本年“澳門購物節”需同時兼顧本澳居民及旅客，鼓勵更多企業加入，連結北、中、南及離島區商號合作，讓更多消費者共享購物的樂趣。活動經過六年的努力，在社會上已獲得廣泛支持，而今屆購物節將開辦“澳門製造”市集，期望以此推廣“澳門製造”的產品，匯聚不同業界的創意及工藝，吸引各年齡階層的消費力量。

執委會黃翰寧主席欣賞“澳門購物節”籌委會是次以推廣“澳門製造”產品為一重要工作方案，提升澳門品牌形象，認為活動每年皆有新突破，能做到與時並進，具有吸引力。同時，對其善用科技、媒體及網絡資訊平台宣傳和推廣活動甚是肯定，認同網絡公共平台能讓“澳門購物節”走得更遠，並建議可與內地支付平台合作，配合內地旅客消費習慣。而對於今年購物節計劃培訓零售行業前線人員的銷售技巧，逐步提升消費者的購物體驗表示讚賞，並冀邀請更多中小企加入澳門的“誠信店”機制，為推廣“誠信澳門”出一分力，增加旅客來澳消費信心。

YC

O 7.º Festival de Compras de Macau decorrerá no fim deste ano. O CC teve um encontro com a delegação da Comissão Organizadora do Festival, composta por 7 representantes, dos quais se destacam o Secretário-geral da Comissão Organizadora, Vincent Tung, e seu vice-presidente, Frederick Yip Wing Fat. No encontro, O Secretário-geral Vincent Tung apresentou oito grandes estratégias de promoção da 7.ª edição do Festival. O Presidente da Comissão Executiva do CC, Wong Hon Neng reconheceu o sucesso alcançado pelo Festival ao longo dos anos, afirmando dar apoio ao evento.

Além disso, o Sr. Tung assinalou que, no sentido de atrair não só os residentes locais como também os turistas, é necessário incentivar mais empresas de todas as zonas da cidade a participarem nesta edição do Festival de Compras de Macau, por forma a permitir que mais consumidores se divirtam nas compras. Realizado há seis anos consecutivos, o Festival tem ganhado o apoio de toda a sociedade. Este ano, será organizada uma feira de “Fabricado em Macau” com vista a promover os produtos fabricados em Macau e atrair os consumidores de todas as faixas etárias com os elementos culturais e artesanais.

O Presidente do CC Wong Hon Neng considerou que a promoção dos produtos fabricados em Macau é uma boa ideia, dado que pode ajudar melhorar a imagem de Macau. Além disso, achou muito admirável que todos os anos o Festival tem elementos inovadores e creativos. Também apreciou muito os trabalhos de divulgação e promoção do evento por parte da Comissão Organizadora com recurso à tecnologia, à média e à internet, considerando que o Festival poderá desenvolver-se através da plataforma informática e sugerindo que coopere com a plataforma de pagamento do Interior da China para atrair mais turistas vindas das cidades chinesas. O Presidente Wong Hon Neng mostrou ainda a sua admiração com a realização das acções de formação sobre as técnicas de atendimento ao cliente para empregados de primeira linha dos sectores de comércio a retalho, manifestando a vontade de convidar mais pequenas e médias empresas a integrarem o sistema de Lojas Certificadas no sentido de contribuir para a criação da imagem de Macau como “Cidade com lojas credíveis.”

YC



認識節水器具和用水效益標籤， 幫你慳水又慳錢 (I)

Conheça dispositivos economizadores de água e etiquetas de eficiência no consumo de água, para poupar água e dinheiro (I)

前言

由於淡水資源匱乏，很多國家和地區都積極採取措施推動節水。節約用水的方法很多，其中一種有效方法就是採用用水效益達標的用水產品（即節水器具），這樣既慳水又慳錢。

節水器具或節水裝置是指在不影響器具或裝置原有的洗滌效果及清潔衛生等功能下，使用較少水量和具備較佳用水效益的用水產品，以達到節水的目的。為了方便人們識別，世界上很多國家通過在用水產品貼上標籤以註明產品的用水效益，但形式和發展階段有所不同。一些國家會強制規定部分用水產品（例如水龍頭）必須貼有用水效益標籤，方可在市場上出售。而另一些國家則鼓勵用水產品製造商以自願參與性質推行。

由於澳門本身沒有生產用水產品，市場上發售的均為其他地區或國家的進口產品，所以現時暫未具備條件推行本地區化的用水效益標籤。但為協助消費者識別產品的用水效益，特區政府針對本澳現時市場上的馬桶、水龍頭、花灑等用水產品所常用的中國內地、香港、台灣、澳洲等地的用水效益標籤的資料進行收集整理，以便讓消費者能識別和選用市場上具備用水效益的用水產品。

Prefácio

Devido à escassez de água doce, muitos países e territórios tomam activamente medidas para promover a poupança de água. Há muitas maneiras que podem ajudar a economizar a água. Um dos métodos eficazes é utilizar dispositivos que satisfazem os padrões de eficiência no consumo de água (ou sejam, redutores de água), para poupar água e dinheiro.

Os redutores de água ou dispositivos economizadores de água são aqueles que ajudam a gastar menos água com melhor eficiência mantendo desempenho e conforto, atingindo o objectivo de poupança de água. A fim de facilitar as pessoas a identifica-los, em muitos países, usam-se etiquetas adesivas nos dispositivos para consumo de água com indicação da eficiência no consumo de água. Mas são diferentes a sua forma e fases de desenvolvimento. Em alguns países, é obrigatório colar etiquetas de eficiência no consumo de água em alguns dispositivos para consumo de água por exemplo (torneiras), antes da sua comercialização no mercado; noutros países são estimulados os fabricantes de dispositivos de uso de água para participar neste esquema voluntariamente.

Tendo em vista que Macau em si não produz dispositivos para consumo de água, os dispositivos de uso de água comercializados no mercado são importados de outros países e regiões, pelo que não temos condições para implementar localmente etiquetas de eficiência no consumo de água. Para ajudar os consumidores a identificar a eficiência no consumo de água dos dispositivos para consumo de água, o governo da RAEM recolheu e compilou as informações sobre as etiquetas de eficiência no consumo de água dos vasos sanitários, torneiras e chuveiros importados do interior da China, Hong Kong, Taiwan, Austrália, com vista a ajudar os consumidores a identificar e escolher dispositivos comercializado no mercado que prometem a eficiência no consumo de água.

本澳常見節水器具或節水裝置的技術要求簡介

產品名稱	技術要求	使用節水器具或節水裝置的好處 (相對於傳統的同類產品)
水龍頭	水龍頭的最大流量為每分鐘不大於7.5公升 ^[1] 。	以洗手時間約1分鐘計,使用節水水龍頭可節省1.5公升以上的自來水,約超過4罐罐裝汽水。
感應式水龍頭 ^[2]	離開使用狀態後在2秒內自動停水。	
自閉式水龍頭	每次給水時間為10至20秒之間。	
花灑	最大流量每分鐘不大於7.2公升。	以淋浴5分鐘起計,使用節水花灑較普通花灑可節省9公升以上自來水,約超過4支兩公升汽水;並較使用標準浴缸(以八成水量256公升計)可節省220公升以上的自來水,約等於110支兩公升汽水。
馬桶	每次沖洗最大給水量不大於6公升。	使用節水馬桶每次沖水最少可節省6公升的自來水,約等於3支兩公升汽水。
二段式馬桶 (大小便分檔)	小便分檔每次沖洗最大給水量不大於3公升,大便分檔每次沖洗最大給水量不大於6公升。	
直立式洗衣機	洗滌每公斤衣物的用水量不大於24公升。	以洗滌6公斤衣物起計,使用具節水功能的洗衣機較傳統非節水型洗衣機,每次最少可節省96公升以上的自來水,約等於48支兩公升汽水。
滾筒式洗衣機	洗滌每公斤衣物的用水量不大於14公升。	

舉例：

以一個四人家庭改用了節水花灑為例,假設每人每日淋浴5分鐘,比用普通花灑可節省36公升以上自來水,約等於18支兩公升汽水;比起用浴缸浸浴(以標準浴缸八成水量256公升計),一日合共可最少節省880公升水,約等於440支兩公升汽水。

另外,如果他們改用二段式節水馬桶,最少可節省276公升^[3],約等於138支兩公升汽水。

所以採用以上節水產品,以一個四人家庭為例(不包括標準浴缸),每日共可節省最少312公升自來水,約等於156支兩公升汽水。

[1] 在0.09至0.11Mpa水壓之測試條件下。

[2] 感應式水龍頭如採用交流電式感應時應考慮漏電保護裝置及設有良好接地保護。而對光線明暗變化大及容易受不確定光線影響之場所不適用。

[3] 根據不完全統計資料,每人每日需要大便一次及小便七次。

Especificações técnicas dos redutores de água ou dispositivos economizadores de água comuns em Macau

Designação	Especificações técnicas	Vantagens do uso de redutores de água ou dispositivos economizadores de água (face aos dispositivos tradicionais da mesma categoria)
Torneiras	Caudal máximo não superior a 7,5 L/min. ^[1]	Lavar as mãos por 1 minuto com torneira economizadora de água poupa-se mais de 1,5 L de água, correspondente a cerca de mais de 4 latas de refrigerante.
Torneira com sensor ^[2]	Parar de correr automaticamente 2 segundos depois de fechar a torneira	
Torneiras automáticas	A água corre entre 10 a 20 segundos em cada vez.	
Chuveiro	Caudal máximo não superior a 7,2 L/min.	Comparado com chuveiro convencional, tomar duchas com chuveiro economizador por 5 minutos poupa-se mais de 9 L de água, correspondente a 4 garrafas de refrigerante de 2 L. Comparado com banheira estandardizada (enchida de 80% de água equivalente a 256 L) poupa-se mais de 220 L, equivalente a cerca de 110 garrafas de refrigerante de 2 L.
Vaso sanitário	Cada descarga máxima não superior a 6 L.	Com o uso de vaso sanitário economizador, poupa-se pelo menos 6 L de água por descarga, equivalente a 3 garrafas de refrigerante de 2L.
Vaso sanitário com dupla descarga (Um para a meia descarga e o outro para a caixa cheia)	Cada descarga máxima para urina líquidos não é superior a 3 L. Cada descarga máxima para defecar sólidos não é superior a 6 L.	
Máquina de lavar roupa com turbilhonamento vertical	O gasto de água por lavagem de 1 quilo de roupa não é superior a 24 L.	Comparado com a máquina de lavar roupa tradicional, a lavagem de roupa de 6 quilos com máquina de lavar roupa economizadora poupa no mínimo de 96 L de água equivalente a 48 garrafas de refrigerante de 2 L.
Máquina de lavar roupa com turbilhonamento horizontal	O gasto de água por lavagem de 1 quilo de roupa não é superior a 14 L.	

Por exemplo:

Numa família de 4 pessoas, usa-se chuveiro economizador, cada um toma duche diariamente de 5 minutos, poupa-se no total de mais de 36 L de água/dia, quando comparado com chuveiro convencional, o que equivale a cerca de 18 garrafas de refrigerante de 2 L; cada um toma banho de imersão (banheira estandardizada enchida de 256 L de água), poupa-se, no total, no mínimo de 880 L de água/dia, o que equivale a cerca de 440 garrafas de refrigerante de 2 L.

Além disso, na mesma família, usa-se o vaso sanitário economizador com descarga dupla, poupa-se pelo menos 276 L de água^[3], o que equivale a 138 garrafas de refrigerante de 2L.

Usados os dispositivos economizadores água supra, uma família de 4 pessoas (excluída banheira estandardizada), poupa-se 312 L/dia, o que equivale a 156 garrafas de refrigerante de 2L.

Nota (1): Testes feitos com pressão da água entre 0,09 e 0,11Mpa.

Nota (2): No caso de a torneira com sensor alimentado com a corrente alternada, deve equipar-se de dispositivo de protecção contra risco de choque eléctrico e ter uma boa ligação à terra. Não se aplicam em locais com grandes diferenças de luminosidade e raios de luz incertos.

Nota (3): De acordo com as estatísticas incompletas, uma pessoa precisa de defecar uma vez e urinar 7 vezes por dia.



選安全嬰童服裝 給孩子愛的呵護

孩子是家庭的希望和國家的未來，如何讓他們健康成長、避免意外傷害受到全社會的關注。中國消費者協會在調查走訪市場過程中發現，現今市場上銷售的一些嬰幼兒及兒童服裝存在對孩子健康造成危害的安全隱患。為引導消費者購買安全放心的嬰童服裝，減少不安全服裝對孩子的傷害，中國消費者協會早前對內地市場上銷售的部分嬰幼兒及兒童服裝商品開展了評測活動。測試工作委託國家紡織製品技術檢測檢驗中心參照GB31701-2015《嬰幼兒及兒童紡織產品安全技術規範》對服裝外觀和安全方面進行專業檢測，樣本評價工作由中國消費者協會分別組織消費者、行業專家進行評議，揭示這些樣本在外觀和安全方面存在的問題和設計缺陷，以及可能會對孩子造成的傷害，提醒消費者如何為孩子選購到安全放心的服裝。



40個嬰童服裝樣本經專家評議及檢測，發現存在一定的問題或安全隱患，主要表現在以下幾個方面：

1. 有些嬰幼兒服裝樣本上的附件(扣子、裝飾物等)不夠牢固，存在安全隱患。如在拉扯過程中附件脫落，而脫落的小附件被孩子誤食後，可能引起窒息，造成嚴重傷害。
2. 繩帶過長、背部繩帶伸出或繫著、嬰幼兒服裝的頭頸部，有繩帶設計等問題比較突出，存在安全隱患，應引起高度關注。40個服裝樣本中，有18個樣本的繩帶設計存在安全隱患。
因兒童好動且安全意識薄弱，童裝帽子或頸部的繩帶容易鉤住娛樂設施，導致惡性事故，大多數此類事故發生在滑梯上。拉繩會使衣領緊緊地纏繞住脖子，導致兒童窒息。而腰部、褲腳的拉帶則會鉤住移動的車輛或其他物體造成危險。
3. 耐久性標籤的縫製位置須要改進，個別樣本有線頭、縫製做工精細度有待提高。40個樣本中，僅少數樣本將耐久性標籤縫在服裝外面，絕大部分嬰幼兒貼身穿著的樣本，其耐久性標籤縫製在衣服內側，影響了服裝穿著的舒適性。嬰幼兒服裝的耐久性標籤應選用柔軟材質製作，且應縫製在不與皮膚直接接觸的位置。



4. 不同銷售管道樣本有差別。小商品批發市場購買的樣本存在無製造商名稱和地址、無纖維含量、無執行標準、無安全類別、無產品名稱、號型不規範、內外標纖維成分不一致、纖維名稱不準確等問題。消費者購買這些商品可能沒有品質保障。



消費者選購及評價

本次評測邀請了消費者參與，對40個不同服裝樣本，消費者選購時的關注點略有不同。她們在選購嬰幼兒(0到3歲)服裝時，對於服裝面料的柔軟度、服裝穿脫是否方便、內側縫製是否平整等舒適性方面更為關注。而給大童(3歲以上兒童)選購服裝時，除了面料外，服裝是否漂亮、服裝品牌、價格等也成為大家比較關注的內容。

有關專家認為，面料柔軟性和環保性應列為選購嬰童服裝時首要關注因素，其次是穿脫設計方便、顏色漂亮、價格、內部平整、縫合細緻等方面。

關注標準選服裝

為保護嬰幼兒及兒童的安全和健康，國家強制性標準GB31701-2015《嬰幼兒及兒童紡織產品安全技術規範》已於2016年6月1日正式實施。標準對童裝頭頸、肩部、腰部等不同部位繩帶作出了詳細規定，要求嬰幼兒及7歲以下兒童服裝頭頸部不允許存在任何繩帶，並要求附件應具有一定的抗拉強力，且不應存在銳利尖端和邊緣。另外，該標準在化學安全方面增加了6種增塑劑和鉛、鎘2種重金屬的限量要求。此標準的出台對嬰童服裝安全性能進行了全面而詳細的規範，消費者可以參考這一標準給孩子挑選衣服。

通過這次評測，中國消費者協會發現，市場上銷售的部分嬰幼兒及兒童服裝商品存在一定的安全隱患，隨時可能給孩子帶來意外傷害。為了給孩子的成長減少不安全因素，中國消費者協會呼籲：嬰童服裝的生產經營者應將產品安全要求貫穿於設計和加工的每個環節，嚴格執行國家標準，履行企業社會責任，樹立良好的社會形象；有關行業和監管部門進一步加強監督管理，淨化嬰童服裝市場消費環境；全社會攜手努力，讓中國設計和製造的嬰童服裝給

每一個孩子帶來美好的童年！ 



Escolher roupas seguras para bebés e crianças



As crianças são a esperança da família e o futuro do país. Afastar as crianças do perigo é sempre a prioridade para os pais. A Associação de Consumidores da China descobriu que as roupas para bebés e crianças encontradas à venda no mercado têm riscos de segurança que podem prejudicar a sua saúde. Face ao fenómeno, a Associação procedeu a uma avaliação a algumas roupas de bebé e criança vendidas no mercado do Interior da China, incumbindo o Centro Nacional de Teste e Supervisão de Têxteis de realizar um teste com base na norma GB31701-2015 (*Safety technical code for infants and children textile products*, Código de técnicas e segurança para produtos de têxtil para bebés e crianças, tradução nossa), no sentido de avaliar a segurança das roupas amostradas. Também convidou vários consumidores e peritos nesta área a fazer avaliação com vista a verificar se as roupas têm defeitos de segurança em relação ao seu design.

Para a avaliação foram recolhidas 40 amostras, das quais se descobriram os seguintes problemas ou riscos de segurança:

1. Os acessórios de algumas amostras (como o botão e os enfeites) não são suficientemente fixos e assim têm risco de se soltar. É possível a criança engolir a peça solta e ficar sufocada;
2. Os cordões ou fios demasiado compridos podem-se enrolar ao pescoço e sufocar a criança. 18 das 40 amostras têm este risco de segurança. As crianças são energéticas mas não têm alta consciência pelos perigos. O capuz ou o cordão à volta do pescoço das roupas pode ficar preso às instalações de entretenimento causando acidentes de estrangulamento;
3. Apenas poucas amostras têm aposta a etiqueta duradoura no exterior da roupa. Como a etiqueta duradoura cosida no interior da roupa pode causar desconforto, esta deve ser feita de matéria-prima macia e cosida na parte da roupa que não tenha contacto directo com a pele;
4. As amostras podem diferir entre locais de venda. Algumas amostras vendidas no mercado grossista não têm nelas indicadas informações sobre o fabricante, a composição e os padrões de segurança, e assim sendo a sua qualidade não é garantida;

Avaliação por parte dos consumidores

Esta avaliação contou com a participação dos consumidores que prestaram atenção particular a diferentes pontos sobre a escolha de roupas para bebés e crianças. Quando compram roupas para bebés (0-3 anos), têm maior preocupação com a qualidade do tecido, se a roupa é fácil de vestir e se o corte e a costura estão bons. No que diz respeito às roupas para crianças com idade superior a 3 anos, além do tipo de tecido, preocupam-se mais com o design, a marca e o preço.

Os especialistas consideram que a qualidade do tecido deve ser o factor prioritário para a escolha de roupas de bebés e crianças.

Novos padrões sobre as roupas de bebés e crianças

No sentido de proteger a segurança e a saúde dos bebés e crianças, no Interior da China foi implementada, em 1 de Junho de 2016, a norma nacional GB31701-2015 que se refere aos padrões de segurança sobre os produtos de têxteis para bebés e crianças. A norma prevê a proibição de cordão ou fio em capuz e gola de roupas para bebés e crianças com idade inferior a 7 anos, bem como exige que os enfeites sejam sólidos e resistentes e que não deve haver objectos agudos. Aliás, também foram definidas restrições sobre a existência de 6 plastificantes e 2 metais pesados (nomeadamente, chumbo e cádmio).

A Associação de Consumidores da China verificou, através da avaliação, que algumas roupas de bebés e crianças comercializadas no mercado têm certos riscos de segurança que podem causar acidentes. Nesse sentido, a Associação de Consumidores da China apela para o seguinte: os fabricantes devem cumprir com todo o rigor a norma nacional assegurando a qualidade e a segurança dos



seus produtos; todo o sector de comércio de vestuário e as autoridades nesta área devem reforçar a supervisão para criar um bom ambiente de consumo no mercado de vestuário de bebés e crianças, por forma a

fornecer às nossas crianças produtos nacionais que sejam de boa qualidade. **H**

消費者委員會2017年5月份個案分類 Tipo de atendimento recebido pelo Conselho de Consumidores em Maio de 2017

Nº 接獲個案總數 **373宗**
Total de atendimentos

! 投訴 **133宗**
Queixas

? 諮詢 **238宗**
Pedidos de informações

💡 建議 **2宗**
Sugestões

首5項被投訴的項目 (由多至少排列)

As cinco principais reclamações (por ordem decrescente)

類別	Categoria	數量 Quantidade	百分比 Porcentagem
珠寶首飾	Joalharias e Bijutarias	16	12.0%
電訊服務	Serviços de Telecomunicações	15	11.3%
通訊器材	Equipamento de Telecomunicações	11	8.3%
衣履皮革	Vestuário e Produtos de Couro	11	8.3%
公共交通	Transportes Públicos	10	7.5%
個人護理產品及服務	Serviços e Produtos de Higiene Pessoal	8	6.0%

2017年5月份成為“加盟商號”之名單

Lista de novas Lojas Aderentes em Maio de 2017

體育及體育用品 Desporte e produtos relacionados

Triangle Sport Macau

澳門龍頭左巷19號高富大廈地下B舖

Travessa de António da Silva no. 19 edf. Kou Fu loja B, r/c, Macau

麵包西餅 Padarias e pastelarias

東望洋餅店

澳門黑沙環中街194號寰宇天下AA座

Rua Central da Areia Preta no. 194 La Cité Bloco AA, Macau

嬰兒用品 Produtos para bebés

BB屋

澳門連勝馬路38-B至38-BA利富大廈地下A及閣樓

Estrada de Coelho do Amaral edf. 38-B a 38-BA edf. Le Fu, sobreloja e r/c A, Macau

BB屋

澳門連勝馬路38AA栢基大廈地下A及閣樓

Estrada de Coelho do Amaral no. 38AA edf. Pak Kei, sobreloja e r/c A, Macau

BB屋

澳門氹仔南京街106號萬國華庭地下

Rua de Nam Keng no. 106 edf. Palácio do Sucesso, r/c, Taipa, Macau

BB屋

澳門氹仔南京街112號萬國華庭地下I舖 (部分)

Rua de Nam Keng no. 112 edf. Palácio do Sucesso loja I (alguma parte), r/c, Taipa, Macau

萬能紅外線神奇按摩機



25

澳門消費
O CONSUMIDOR長者免費試坐
改善肩膀僵硬、
頭痛、便秘。

老年人是一個特殊的消費群體，由於老年人分析及記憶力可能較弱、消費糾紛的處理能力相對較低，容易輕信銷售員或廣告的宣傳，不實商人就會有機可乘。根據統計暨普查局2016中期人口統計的資料顯示，2016年8月澳門總人口有650,834人，澳門人口持續老化，年齡在65歲及以上的老年人口較五年前大幅增加48.6%至59,383人，並預計未來十年人口老化速度將進一步加快，由此可預見老年人消費權益問題將會日益嚴峻，故本會特別向老年消費者作出提示，以免老年人誤入消費陷阱。

老年人一般會有慢性疾病的困擾，因此對健康養生產品的興趣及需求較大，部份不實商人可能會透過報紙、雜誌、電台或電視廣告誇大保健產品的治療效力，吸引老年人購買，而往往在購買使用後，才發覺效果不如理想，陷於貨不對版，且不可退款的困境。

近年來坊間出現很多養生講座，以贈送日用品或試用產品招徠老年人，他們以優惠的手法及失實的宣傳影響老年人的消費抉擇，包括附送贈品，半價打折，以及自稱專家學者的宣稱產品療效顯著或保證無效退款等。這些保健養生產品通常以遠紅外線、電位治療和磁力治療等高科技的名稱作宣傳，聲稱可治療多種慢性疾病及癌症，且不用看醫生及吃藥，造成老年人延誤治療。

通常這類店舖以短期租約運作，消費者如發生消費糾紛，追討損失會較困難，故此老年人參與這類養生講座須提高防範意識。本會呼籲廣大的消費者留意，家中老人家被推銷此類產品時，不要輕信廣告的內容，切記保健養生的產品不能替代醫生和藥物治療，如有疑問或身體不適，應向正規的醫生或醫院諮詢，不可藥石亂投，延誤病情，一旦發生消費糾紛，消費者應保留單據，保留申訴的權利。

Os idosos podem ficar a ser enganados facilmente ao fazerem consumo. Segundo os dados estatísticos dos Intercensos 2016 da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a população de Macau totalizava 650.834 em Agosto de 2016, sendo que o número de idosos com idade não inferior a 65 anos aumentou 48,6%, ou seja, para 59383. Tendo em conta que o envelhecimento da população se vai acelerar nos dez anos que seguem, estima-se o aumento dos problemas que envolvem os direitos e interesses dos consumidores idosos. Deste modo, o CC aproveita para emitir um aviso destinado a chamar a atenção dos idosos para evitar cair em armadilhas de consumo.

Muitos idosos têm maior interesse nos produtos de saúde, por sofrerem com as doenças crónicas. Alguns comerciantes maliciosos exageram o efeito dos seus produtos de saúde através da promoção ou publicidade para iludir os idosos. Muitas vezes, estes só verificam que os produtos comprados não são idênticos ao alegado após os utilizar.

Nos últimos anos, surgem em Macau muitas palestras sobre os cuidados de saúde que atraem os idosos com ofertas ou amostras grátis. Os organizadores tentam persuadir os idosos a comprar os seus produtos através de oferecer ofertas e desconto, exagerar o efeito dos produtos e de garantir o reembolso no caso de estes não produzir efeitos. Estes produtos de saúde geralmente são promovidos como produtos de tecnologia sofisticada que alegadamente podem curar várias doenças crónicas e cancro sem precisar da consulta médica.

Porém, os idosos podem ter dificuldade em pedir indemnização junto dos comerciantes acima referidos no caso de surgir conflito de consumo, uma vez que só alugam um local e realizam lá palestras por um período curto. Portanto, o CC apela aos idosos para ficar com maiores cuidados com este tipo de palestras, aconselhando que não acreditem facilmente na promoção dos produtos de saúde. Devem lembrar que os produtos de saúde não podem substituir o tratamento médico, pelo que devem ir ao médico quando tiverem dúvidas ou se sentirem doentes. Também devem guardar recibo quando compram produtos de saúde, para poder fazer reclamação no caso de surgir litígio de consumo.



全澳至抵超市龍虎榜

Lista dos supermercados mais baratos de Macau



本會由2013年10月份起擴大超市普查工作，以全澳七個堂區為基礎，再因應各堂區超市數量的多寡，將超市調查工作劃分為八個區域進行，每月先後及循環於各區超市進行物價普查工作，務求從量及質方面滿足消費者對訊息的要求。

為了方便消費者比較被調查超市的價格水平，本會將每月的調查結果整理製成“全澳至抵超市龍虎榜”，列出最多最抵貨品的首五位超市排名。



Desde Outubro de 2013, o Conselho de Consumidores tem vindo a ampliar o desenvolvimento das tarefas de investigação geral dos preços praticados pelos supermercados de Macau. A investigação é realizada em 7 freguesias, e atendendo ao número de supermercados espalhados em cada freguesia, a investigação é subdividida em 8 zonas. Todos os meses, o CC investiga, de forma sucessiva e repetida, os preços dos produtos vendidos nos supermercados espalhados em toda a cidade, com o objectivo de responder a procura dos consumidores a nível de acesso à informação, quer em termos de quantidade e quer em termos de qualidade.

Por outro lado, para facilitar os consumidores na comparação dos preços, o CC vai organizar os resultados obtidos nas investigações mensais e criar uma “Lista dos supermercados mais baratos de Macau” que mostra os 5 primeiros supermercados que possuem mais produtos baratos.

2017年5月份「全澳至抵超市龍虎榜」排名

排名	變動	超級市場名稱	至抵貨品數目(款)	
			同區	全澳
1	---	百惠超級市場 (新益花園)	85	68
2	↑ 2	來來超級市場 (提督馬路)	162	62
3	↑ 12	新苗超級市場 (海名居)	110	58
4	↑ 1	來來超級市場 (大明閣)	131	56
	↑ 1	來來超級市場 (慕拉士)	102	56
	↑ 4	來來超級市場 (保利達)	107	56
5	↓ 2	來來超級市場 (羅理基)	200	55
	↑ 2	來來超級市場 (建華)	97	55

註： 1. 不同顏色代表不同分區

- 花地瑪 1 區
- 花地瑪 3 區
- 大堂區
- 花王堂 2 區

2. 根據消費者委員會5月份對370種貨品進行物價普查，各超級市場於全澳各區共104間超級市場中最抵貨品數目首五位排名。

3. 有關全澳各區104間超級市場中最抵貨品數目總排名詳情，可瀏覽消委會網址 www.consumer.gov.mo。

連續10個月踞“全澳至抵超市龍虎榜”第一位。

Lista dos supermercados mais baratos de Macau em Maio de 2017

CLASSIFICAÇÃO	MUDANÇA NO RANKING	NOME DO SUPERMERCADO	NÚMERO DE PRODUTOS BARATOS	
			VENDIDOS NA MESMA ZONA	VENDIDOS EM TODAS AS ZONAS
1	---	Supermercado Goodmart (Jardins Sun Yick)	85	68
2	↑ 2	Supermercado Royal (Avenida do Almirante Lacerda)	162	62
3	↑ 12	Supermercado San Miu (La Baie Du Noble)	110	58
4	↑ 1	Supermercado Royal (Da Ming Court)	131	56
	↑ 1	Supermercado Royal (Venceslau De Moraes)	102	56
	↑ 4	Supermercado Royal (Polytex)	107	56
5	↓ 2	Supermercado Royal (Dr.Rodrigo Rodrigues)	200	55
	↑ 2	Supermercado Royal (Kin Wa)	97	55

Obs.: 1. Diferentes Cores Representam Diferentes Zonas

- Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 1
- Freguesia de Nossa Senhora de Fátima 3
- Freguesia da Sé
- Freguesia de Santo António 2

2. De acordo com a investigação geral aos preços dos 370 tipos de produtos vendidos nos supermercados realizada em Maio pelo Conselho de Consumidores, a classificação dos primeiros cinco supermercados é dada conforme àqueles que possuem maior número de produtos baratos de entre os 104 supermercados espalhados em todos os cantos da cidade de Macau.

3. Para saber a classificação dos 104 supermercados, visite a página electrónica do Conselho de Consumidores www.consumer.gov.mo.

Ocupou o primeiro lugar em 10 meses consecutivos na “Lista dos supermercados mais baratos de Macau”

主辦單位 Organizadora:

 澳門特別行政區政府消費者委員會
Conselho de Consumidores do Governo da RAEM
Macao SAR Government Consumer Council

2017 **Guarde Facturas na Compra!**

存憑有理

2017 2017
01/05 ~ 30/06

購物記得留發票，
保障權益好重要！

Guardar facturas na compra,
salvaguardar os seus direitos
e interesses



★ **頭獎(1名) MOP 2,000 現金券**

1.º Prémio (1 premiado) Voucher pecuniário de duas mil patacas

★ **二獎(2名) MOP 1,500 現金券**

2.º Prémio (2 premiados) Voucher pecuniário de mil e quinhentas patacas

★ **三獎(3名) MOP 1,000 現金券**

3.º Prémio (3 premiados) Voucher pecuniário de mil patacas

★ **安慰獎(50名) “誠信店” 特別版澳門通卡(內含MOP100)**
Prémio de consolação (50 premiados) Um Macau Pass
(edição especial de “Loja Certificada”), com depósito de cem patacas

參加辦法

保留“誠信店”¹於2017年5月1日至2017年6月30日期間²發出之消費憑證³，並於上述期間內以下列方式登記抽獎

- A) 使用“誠信店手機應用程式”掃描“誠信店”QR code登記；
B) 在消費憑證副本背面填上個人資料⁴及消費憑證所屬商店之QR code編號，並投放到消費者委員會(高士德辦事處/黑沙環辦事處)之登記箱內。

¹ 於營業範圍內貼有“誠信店2017”標貼之商號(可透過掃描標貼上之QR code辨別真偽)

² 包括首尾兩天；

³ 須單筆消費滿澳門幣伍拾元(MOP50.00)。

⁴ 包括澳門居民身份證顯示之姓名、澳門居民身份證號碼後4位、聯絡電話。

備註：必須保留抽獎憑證作領獎之用



登記教學

- 1) 下載“誠信店手機應用程式”，並點擊“我要參加存憑有理”；
- 2) 消費後掃描該誠信店之QR code；
- 3) 登記資料；
- 4) 拍照並上傳消費憑證圖片，然後按提交即可。



Instruções sobre a inscrição

- 1) Descarregue a aplicação informática de Lojas Certificadas e clique no botão “Quero participar na actividade “Guarde facturas na Compra!”
- 2) Leia o código QR da Loja Certificada onde fez compras;
- 3) Preencha dados necessários;
- 4) Tire foto ao comprovativo de compra, carregue-a e depois clique no botão “entregar”.

Forma de participação

Guarde qualquer comprovativo de compra¹ das Lojas Certificadas², que se emita no período entre 1 de Maio e 30 de Junho de 2017³, e faça a inscrição no sorteio, durante o mesmo período, através dos seguintes meios:

- A) Escanear o código QR com recurso à aplicação informática das Lojas Certificadas para fazer a inscrição;
B) Preencher, no verso da fotocópia do comprovativo de compra, os dados pessoais⁴ e o n.º de código QR da loja que tenha emitido o comprovativo de compra e colocar o mesmo na caixa de inscrição instalada nos postos de atendimento ao público do Conselho de Consumidores.

¹ O valor de compra em cada comprovativo deve ser equivalente, no mínimo, a 50 patacas;

² Estabelecimentos comerciais com o símbolo de qualidade de Loja Certificada de 2017 colocado nas suas instalações (Pode verificar-se a veracidade do símbolo através de escanear o código QR impresso no mesmo);

³ Incluem-se 1 de Maio e 30 de Junho.

⁴ Devem preencher-se o nome constante do Bilhete de Identidade de Residente da RAEM (BIR), os últimos quatro dígitos do BIR e o número de telemóvel.

Nota: Deve ser apresentado o original do comprovativo de compra no levantamento de prémio.



誠信店應用程式
Lojas Certificadas App



iPhone App



Android App

官方微信



(853) 8988 9315



www.consumer.gov.mo



2017 減塑有著數

Reduzir o uso de sacos de plástico poderá dar prémios 2017

1/6 - 31/8

減用塑膠袋
全城綠起來
Não aos sacos de plástico.
Sim a uma cidade mais verde!



參加辦法 / Forma de participação:

1. 凡於活動期間，到指定商號購物時不索取膠袋，可獲商號在收據單上加蓋指定印章
2. 填妥姓名、澳門居民身份證號碼前4位及聯絡電話
3. 投入設於環境保護局、部分諮詢單位及商號等之收件箱內即可參加抽獎
4. 有關是次活動的詳情以及相關私隱政策的詳細內容，請參閱環境保護局網頁 www.dspa.gov.mo
5. 環境保護局具有本活動的最終解釋權



1. Durante o período de actividade, se não pedir sacos de plástico ao fazer compras nas empresas designadas, o seu recibo de compras poderá ser carimbado pela empresa com o carimbo específico.
2. Escresa no recibo o seu nome, os primeiros quatro dígitos do BIR de Macau e o número de telefone.
3. Coloque-o numa das caixas de recolha instaladas na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA), e em algumas entidades colaboradoras e empresas, para participar no sorteio.
4. Para mais informação sobre o regulamento e a política de privacidade desta actividade é favor visitar a página electrónica da DSPA www.dspa.gov.mo
5. A DSPA reserva-se o direito de interpretação final do regulamento desta actividade.

參與商號 / Empresas participantes:

7-Eleven便利店 一書閣 工人康樂超級市場 大馬路食品市場 大馬路日本大創百貨 文策書店 中國圖書公司 鴻昌超級市場
 西豐超級超市(澳門)有限公司 新橋興專門店 宏華超級市場有限公司
 有豐超級市場有限公司 永來超級市場有限公司 萬達洋行 南大百貨有限公司
 龍光書店有限公司 宏光軒超級市場 致富有限公司 美通源超級市場
 萬里源餅店有限公司 廣興源 泰豐超級市場 博士文興 順源超級市場
 新八佰伴 愛物成興 新怡城超級市場 新怡城超市 新豐源超級市場有限公司
 廣興源超市(樣子基店) 澳門文化廣場有限公司 澳門聯合書院 悅民樂餅
 康達源 康仁藥房 宏興藥房 華豐藥房 廣豐藥房 廣豐藥房 士多美
 田田優質食品專門店 COK洋菜食品雜貨店 P-康源哥夫食品(澳門)有限公司 等

> Eleven Macau Branch Livraria Unica Supermercado Clube de Operários de Macau Lda
 Supermercado Dah Chong Hong Yiyoma Dais Japan Livraria Mas Choi
 Companhia de Produtos de China Supermercado Seng Cheong Goodmart Manicare
 Supermercado Wang Kai Lda Supermercado Lee Hong Lda Supermercado Royal, Cia Lda
 Padaria da Guá Antixibis de Haen Kwong Lda Livraria Seng Kwong Lda
 Associação dos Familiares dos Deficientes Mentais de Macau
 Exportação e Importação Chi Fu Lda Supermercado USmart Lda Padaria New Maria Lda
 Farmácia Tuen Hong Supermercado Tai Fung Papeteria Pak Si
 Supermercado Single Kind Life Mart Hoi Hachan 192 Supermercado Sai Fo Seng
 Supermercado San Mui Supermercado Benwinds Lda Supermercado Shui Heung (Fai Chi Ke)
 Plaza Cultural Macau Lda Choi Heung Yuen Bakery Macau
 Farmácia Popular Farmácia Fama Plus Farmácia Alven Farmácia Yeng Hing
 Farmácia Ngai Fong Farmácia King Fong Farmácia Wong Fong Colours
 Indi Quality Food Specialty Store CCK Frozen Food Super Store
 Alimentos de B-Cherko (Macau) Cia Lda, etc.



禮券 Cupão
MOP2000

大獎 5名
5 Primeiros Prémios

超市禮券2000澳門元
Cupão de supermercado no
valor de 2000 patacas



禮券 Cupão
MOP500

二獎 10名
10 Segundos Prémios

超市禮券500澳門元
Cupão de supermercado no
valor de 500 patacas



三獎 400名
400 Terceiros Prémios

內含100澳門元之電子儲值卡
Cartão pré-pago no valor de 100 patacas

詳情可參閱環境保護局網頁或親臨環境保護局查詢
Para mais informação, visite a página da DSPA ou ligue para a Linha Ambiental.

www.dspa.gov.mo 2876 2626